

# C

Chang...2-9

Chiyo-Ni...10-19

Chula...20-27

Cobb...28-34

Codrescu...35-41

Colleu...42-45

Crook...46-52

birdsong  
my imaginary lover  
alive again

Yu CHANG

*Viral 5:2*

*THF source*

*The Onawa Poems*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

blind date  
I ask the waitress  
for a candle

Yu CHANG

*Montage* November 8

*THF source*

*Modern Haiku* 38:3

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

last day at camp  
I capture a chipmunk  
in the photograph

Yu CHANG

*Montage* November 8

*THF source*

*The Onawa Poems*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

parting her pink robe  
—daybreak

*Montage* November 8

*THF source*

*A New Resonance* 1

*original source*

Yu CHANG

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

short night  
loon calls echo  
our laughter

Yu CHANG

*Montage* November 8

*THF source*

*The Onawa Poems*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

stepping out  
with my holey socks  
summer stars

Yu CHANG

*Montage* November 8

*THF source*

*A New Resonance* 1

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

warm kitchen  
the rise and fall  
of friends' laughter

Yu CHANG

*Montage* November 8

*THF source*

*The Onawa Poems*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

windowless classroom  
we talk about thinking  
outside the box

Yu CHANG

*Montage* November 8

*THF source*

*Frogpond* 32:1

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

my well bucket  
taken by the morning glory—  
this borrowed water

CHIYO-NI

*Sailing 3*

*THF source*

*Chiyo-ni: Woman Haiku Poet*

*original source*

Makoto Ueda

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

a butterfly  
in front and back  
of the woman's path

CHIYO-NI

*Montage* May 10

*THF source*

*Chiyo-ni: Woman Haiku Poet*

*original source*

Donegan/Ishibashi

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

A morning glory.  
Twined round the bucket:  
I will ask my neighbor for water.

CHIYO-NI

*Sailing 3*

*THF source*

*Chiyo-ni: Woman Haiku Poet*

*original source*

Donegan/Ishibashi

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

change of kimono:  
showing only her back  
to the blossom's fragrance

CHIYO-NI

*Montage* May 10

*THF source*

*Chiyo-ni: Woman Haiku Poet*

*original source*

Donegan/Ishibashi

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

moonflowers!  
when a woman's skin  
is revealed

CHIYO-NI

*Montage* May 10

*THF source*

*Chiyo-ni: Woman Haiku Poet*

*original source*

Donegan/Ishibashi

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

morning glory—  
the well-bucket entangled  
I ask for water

CHIYO-NI

*Sailing 3*

*THF source*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

putting up my hair  
no more—  
my hands in the kotatsu

CHIYO-NI

*Montage* May 10

*THF source*

*Chiyo-ni: Woman Haiku Poet*

*original source*

Donegan/Ishibashi

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

rouged lips  
forgotten—  
clear springwater

CHIYO-NI

*Montage* May 10

*THF source*

*Chiyo-ni: Woman Haiku Poet*

*original source*

Donegan/Ishibashi

*translator(s)*

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

traces of a dream—  
a butterfly  
through the flower field

CHIYO-NI

*Montage* May 10

*THF source*

*Chiyo-ni: Woman Haiku Poet*

*original source*

Donegan/Ishibashi

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

woman's desire  
deeply rooted—  
the wild violets

CHIYO-NI

*Montage* May 10

*THF source*

*Chiyo-ni: Woman Haiku Poet*

*original source*

Donegan/Ishibashi

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

carrying moonlight  
into the house  
the white peony

Margaret CHULA

*Montage July 19*

*THF source*

*The Moment*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

end of summer  
the rust on my scissors  
smells of marigolds

Margaret CHULA

*Viral 4:4*

*THF source*

*The Smell of Rust*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

full moon shines  
on the ancient scroll  
geese take to the sky

Margaret CHULA

*Montage July 19*

*THF source*

*The Moment*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

late into the night  
we talk of revelations  
moon through the pines

Margaret CHULA

*Montage July 19*

*THF source*

*The Smell of Rust*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

lunar eclipse  
my father-in-law enters  
the Alzheimer's home

Margaret CHULA

*Montage July 19*

*THF source*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

night of the new moon  
I crave nothing, no one  
frogs croaking, croaking

Margaret CHULA

*Montage July 19*

*THF source*

*Grinding My Ink*

*original source*

*translator(s)*

under the full moon  
plumes of pampas  
the cat's tail twitches

Margaret CHULA

*Montage July 19*

*THF source*

*Grinding My Ink*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

wrapping my hands  
round the warm teacup  
the waning moon

Margaret CHULA

*Montage July 19*

*THF source*

*Grinding My Ink*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

daffodil morning—  
looking for something  
very blue to wear

David COBB

*Montage* December 13

*THF source*

*Jumping from Kiyomizu*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

foreign city  
I flop down among pigeons  
who know where they are

David COBB

*Montage* December 13

*THF source*

*Modern Haiku* 39:1

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

my cherry tree  
a-hum with honey bees  
I'll sit awhile

David COBB

*Montage* December 13

*THF source*

*Spitting Pips*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

pear leaves fall:  
a landscape starts to form  
between the branches

David COBB

*Montage* December 13

*THF source*

*Stepping Stones*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

pedalling uphill  
a butterfly  
overtakes me

David COBB

*Montage* December 13

*THF source*

*Stepping Stones*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

swirling round  
the mirrored alder tree—  
the alder's leaves

David COBB

*Montage* December 13

*THF source*

*Stepping Stones*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

the author in spring  
how his dots and commas  
fly all about

David COBB

*Montage* December 13

*THF source*

*Spitting Pips*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

as in my childhood  
I stay in the rain  
to eat fresh blackberries

Ion CODRESCU

*Montage August 16*

*THF source*

*Mountain Voices*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

at the opera  
a moth flying  
in the spotlight

Ion CODRESCU

*Montage August 16*

*THF source*

*Constantza International Haiku  
Anthology*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

elections over—  
the defeated still smile  
from their posters

Ion CODRESCU

*Montage August 16*

*THF source*

*Unsold Flowers*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

falling leaves  
accompany  
Chopin's music

*Montage August 16*

*THF source*

*Unsold Flowers*

*original source*

Ion CODRESCU

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

flute playing allegro  
the squirrel's movements  
stop and go

Ion CODRESCU

*Montage August 16*

*THF source*

*Unsold Flowers*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

hot day—  
a fly interrupts  
the president's speech

Ion CODRESCU

*Montage August 16*

*THF source*

*Unsold Flowers*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

sitting all alone . . .  
the lights of a distant hamlet  
under Orion

Ion CODRESCU

*Montage* August 16

*THF source*

*Mountain Voices*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

A bouquet in each hand  
Silent at noon  
Gray-haired florist

Jean-Pierre COLLEU

*Periplum 5*

*THF source*

*original source*

David G. Lanoue

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

Even in death  
at the harbor's bottom, crabs  
still make ooze

Jean-Pierre COLLEU

*Periplum 5*

*THF source*

*original source*

David G. Lanoue

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

On the sidewalk a red poppy  
to grace  
the weeds

Jean-Pierre COLLEU

*Periplum 5*

*THF source*

*original source*

David G. Lanoue

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

we startle  
each other  
the stray dog and I

Jean-Pierre COLLEU

*Periplum 5*

*THF source*

*original source*

David G. Lanoue

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

a wilted columbine—  
the last petal dangling  
from a spider's thread

John CROOK

*Montage* October 18

*THF source*

*ebb tide*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

ancient stone circle  
the flow  
of a robin's song

John CROOK

*Montage* October 18

*THF source*

*ebb tide*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

ebb tide  
the shell I keep reaching for  
carried further away

John CROOK

*Montage* October 18

*THF source*

*ebb tide*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

high tide  
oystercatchers follow  
the curve of the bay

John CROOK

*Montage* October 18

*THF source*

*ebb tide*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

night drive  
moonlight slides along  
the phone wires

John CROOK

*Montage* October 18

*THF source*

*ebb tide*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

summer solstice—  
the sun reaches a new place  
on the fridge

John CROOK

*Montage* October 18

*THF source*

*ebb tide*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009

sunset on the bay  
a gannet overtakes  
the ferry

John CROOK

*Montage* October 18

*THF source*

*ebb tide*

*original source*

*translator(s)*

---

haiku from THE *Haiku* FOUNDATION website 2009